

103665-2026 - Planning

Finland – IT services: consulting, software development, Internet and support – Kutsu markkinavuoropuheluun: Käännöspalveluiden hankinta

OJ S 31/2026 13/02/2026

Prior information notice or a periodic indicative notice used only for information Services

1. Buyer

1.1. Buyer

Official name: Väylävirasto

Email: hanna.ackley@vayla.fi

Legal type of the buyer: Central government authority

Activity of the contracting authority: General public services

2. Procedure

2.1. Procedure

Title: Kutsu markkinavuoropuheluun: Käännöspalveluiden hankinta

Description: MARKKINAVUOROPUHELU Markkinavuoropuhelun kohteena on valmistelussa oleva käännös-, kielenhuolto-, tekstitys- ja litterointipalveluiden hankinta Väyläviraston tarpeisiin. Väylävirasto tuottaa laajasti viranomaisviestintää, asiantuntijasisältöjä ja sidosryhmille suunnattuja materiaaleja useilla kielillä osana lakisääteisiä tehtäviään. Käännös- ja kielenhuoltopalvelut ovat keskeinen osa viranomaisviestinnän saavutettavuutta, laatua, ymmärrettävyyttä ja yhdenmukaisuutta. TAUSTAA JA TAVOITTEET Hankinnan kohteena on käännös-, kielenhuolto-, tekstitys- ja litterointipalveluiden kokonaispalvelu, jonka kautta tilaaja voivat hankkia eri kieliparien käännöspalveluita, kohdekielellä kirjoitettujen tekstien kielenhuoltoa sekä video- ja ääniaineistojen tekstitys- ja litterointipalveluita. Palvelutarpeet painottuvat erityisesti ruotsin ja englannin kieliin. Käsiteltävät aineistot ovat pääsääntöisesti asiatekstejä, esityksiä, dokumentteja (esim. tarjouspyynnöt, sopimukset), puheita, esitteitä, artikkeleita ja verkkosisältöjä. Tekstitys- ja litterointipalvelut liittyvät muun muassa videoihin, verkkotilaisuuksiin ja äänitallenteisiin, joissa huomioidaan saavutettavuusvaatimukset. Hankinnan tavoitteena on varmistaa laadukas, kustannustehokas ja toimintavarma palvelukokonaisuus, joka tukee tilaajien viestintää, tiedon saavutettavuutta ja viranomaisvelvoitteiden toteuttamista. Tavoitteena on hankintamalli, joka mahdollistaa sujuvan tilaamisen, tasalaatuisen lopputuloksen sekä hallinnollisesti kevyen toimintatavan myös tilanteissa, joissa toimeksiantojen määrä on suuri ja yksittäisten toimeksiantojen arvo pieni. Markkinavuoropuhelun avulla hankintayksikkö pyrkii saamaan tietoa markkinoilla olevista palvelumalleista, hinnoittelurakenteista, laadunvarmistuskäytännöistä sekä tekoälyn ja muun automaation hyödyntämisestä osana käännös- ja kielenhuoltopalveluiden tuotantoa. Vuoropuhelussa tarkastellaan myös erilaisia sopimus- ja toimittajamalleja, mukaan lukien yhden ja useamman toimittajan mallien soveltuvuutta. Hankintaan sisältyy yhteistyömalli, jossa tilaaja ja toimittaja kehittävät palvelua suunnitelmallisesti koko sopimuskauden ajan. Yhteistyön tavoitteena on palvelun jatkuva parantaminen, tilaajan ohjeistusten ja terminologian huomioiminen sekä palvelun kehittäminen vastaamaan muuttuvia tarpeita ja toimintaympäristöä. Hankinnan kohde, laajuus ja tekniset ratkaisut voivat täsmentyä ja/tai muuttua hankinnan valmistelun ja markkinavuoropuhelun edetessä. ALUSTAVA AIKATAULU Tilaajan tavoiteaikataulu markkinavuoropuhelun ja hankinnan toteuttamiselle on: -

Markkinavuoropuhelu (tekninen vuoropuhelu), helmi-maaliskuu 2026 - Tarjouspyynnön julkaisu ja laskenta-aika, maaliskuuhuhtikuu 2026 - Tarjousten vertailu ja hankintapäätös, huhtitoukokuu 2026 - Sopimus voimaan ja yhteistyön aloitus, toukokuu 2026 eteenpäin -----

ILMOITUKSEN LISÄTIEDOT Tämä ilmoitus on ennakkoilmoitus. Tällä ilmoituksella ei pyydetä tarjouksia. Ennakkoilmoitukseen liittyy kutsu markkinavuoropuheluun, jolloin kaikilla hankinnasta kiinnostuneilla toimittajilla on mahdollisuus käydä hankintaa koskevaa teknistä vuoropuhelua Väyläviraston kanssa. Teknisen vuoropuhelun tarkoituksena on käydä yleisellä tasolla vuoropuhelua hankinnan kohteesta ja sen määrittämisestä. Tekninen vuoropuhelu ei sido Väylävirastoa toteuttamaan hankintaa. Tekninen vuoropuhelu ei myöskään sido toimittajaa mahdolliseen tarjouskilpailuun osallistumiseen. Tekninen vuoropuhelu järjestetään tarjouspyyntöaineiston luonnosversioiden kommentoinnin ja tilaajan hankinnan kohteeseen liittyviin kysymyksiin vastaamisen kautta. Ilmoittautumisohje: Toimittajan tulee ilmoittaa kiinnostuksensa osallistua markkinavuoropuheluun 25.2.2026 klo 12.00 mennessä lähettämällä viesti osoitteeseen tommi.aarnio@vayla.fi otsikolla: "Käännöspalvelut - markkinavuoropuhelu". Toimittajaa pyydetään ilmoittamaan viestissä seuraavat tiedot: - toimittajan yhteyshenkilön sähköpostiosoite Tilaja varaa oikeuden kutsua toimittajia myös kahdenkeskisiin neuvotteluihin tai jatkaa teknistä vuoropuhelua muulla erikseen ilmoitettavalla tavalla, joista ilmoitetaan tarvittaessa myöhemmin. Tässä ennakkoilmoituksessa esitetyt kuvaukset ja hankintailmoituksen arvioitu julkaisupäivämäärä, kuten myös myöhemmin toimitettavat vuoropuhelun luonnosmateriaalit ovat alustavia ja suuntaa antavia hankinnan ennakotietoja. Osallistuneille yrityksille ei makseta korvausta vastaamisesta tai osallistumisesta.

Internal identifier: VÄYLÄ/895/Vv-02.01.12/2026

2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 72000000 IT services: consulting, software development, Internet and support

2.1.2. Place of performance

Country: Finland

Anywhere in the given country

2.1.4. General information

Legal basis:

Directive 2014/24/EU

3. Part

3.1. Part: PAR-0000

Title: Kutsu markkinavuoropuheluun: Käännöspalveluiden hankinta

Description: MARKKINAVUOROPUHELU Markkinavuoropuhelun kohteena on valmistelussa oleva käännös-, kielenhuolto-, tekstitys- ja litterointipalveluiden hankinta Väyläviraston tarpeisiin. Väylävirasto tuottaa laajasti viranomaisviestintää, asiantuntijasisältöjä ja sidosryhmille suunnattuja materiaaleja useilla kielillä osana lakisääteisiä tehtäviään. Käännös- ja kielenhuoltopalvelut ovat keskeinen osa viranomaisviestinnän saavutettavuutta, laatua, ymmärrettävyyttä ja yhdenmukaisuutta. TAUSTAA JA TAVOITTEET Hankinnan kohteena on käännös-, kielenhuolto-, tekstitys- ja litterointipalveluiden kokonaispalvelu, jonka kautta tilaaja voivat hankkia eri kieliparien käännöspalveluita, kohdekielellä kirjoitettujen tekstien kielenhuoltoa sekä video- ja ääniaineistojen tekstitys- ja litterointipalveluita. Palvelutarpeet painottuvat erityisesti ruotsin ja englannin kielisiin. Käsiteltävät aineistot ovat pääsääntöisesti

asiattekstejä, esityksiä, dokumentteja (esim. tarjouspyynnöt, sopimukset), puheita, esitteitä, artikkeleita ja verkkosisältöjä. Tekstitys- ja litterointipalvelut liittyvät muun muassa videoihin, verkkotilaisuuksiin ja äänitallenteisiin, joissa huomioidaan saavutettavuusvaatimukset. Hankinnan tavoitteena on varmistaa laadukas, kustannustehokas ja toimintavarma palvelukokonaisuus, joka tukee tilaajien viestintää, tiedon saavutettavuutta ja viranomaisvelvoitteiden toteuttamista. Tavoitteena on hankintamalli, joka mahdollistaa sujuvan tilaamisen, tasalaatuisen lopputuloksen sekä hallinnollisesti kevyen toimintatavan myös tilanteissa, joissa toimeksiantojen määrä on suuri ja yksittäisten toimeksiantojen arvo pieni. Markkinavuoropuhelun avulla hankintayksikkö pyrkii saamaan tietoa markkinoilla olevista palvelumalleista, hinnoittelurakenteista, laadunvarmistuskäytännöistä sekä tekoälyn ja muun automaation hyödyntämisestä osana käännös- ja kielenhuoltopalveluiden tuotantoa. Vuoropuhelussa tarkastellaan myös erilaisia sopimus- ja toimittajamalleja, mukaan lukien yhden ja useamman toimittajan mallien soveltuvuutta. Hankintaan sisältyy yhteistyömalli, jossa tilaaja ja toimittaja kehittävät palvelua suunnitelmallisesti koko sopimuskauden ajan. Yhteistyön tavoitteena on palvelun jatkuva parantaminen, tilaajan ohjeistusten ja terminologian huomioiminen sekä palvelun kehittäminen vastaamaan muuttuvia tarpeita ja toimintaympäristöä. Hankinnan kohde, laajuus ja tekniset ratkaisut voivat täsmentyä ja/tai muuttua hankinnan valmistelun ja markkinavuoropuhelun edetessä. ALUSTAVA AIKATAULU

Tilaajan tavoiteaikataulu markkinavuoropuhelun ja hankinnan toteuttamiselle on: - Markkinavuoropuhelu (tekninen vuoropuhelu), helmi-maaliskuu 2026 - Tarjouspyynnön julkaisu ja laskenta-aika, maaliskuu-huhtikuu 2026 - Tarjousten vertailu ja hankintapäätös, huhtitoukokuu 2026 - Sopimus voimaan ja yhteistyön aloitus, toukokuu 2026 eteenpäin -----

ILMOITUKSEN LISÄTIEDOT Tämä ilmoitus on ennakkoilmoitus. Tällä ilmoituksella ei pyydetä tarjouksia. Ennakkoilmoitukseen liittyy kutsu markkinavuoropuheluun, jolloin kaikilla hankinnasta kiinnostuneilla toimittajilla on mahdollisuus käydä hankintaa koskevaa teknistä vuoropuhelua Väyläviraston kanssa. Teknisen vuoropuhelun tarkoituksena on käydä yleisellä tasolla vuoropuhelua hankinnan kohteesta ja sen määrittämisestä. Tekninen vuoropuhelu ei sido Väylävirastoa toteuttamaan hankintaa. Tekninen vuoropuhelu ei myöskään sido toimittajaa mahdolliseen tarjouskilpailuun osallistumiseen. Tekninen vuoropuhelu järjestetään tarjouspyyntöaineiston luonnosversioiden kommentoinnin ja tilaajan hankinnan kohteeseen liittyviin kysymyksiin vastaamisen kautta. Ilmoittautumisohje: Toimittajan tulee ilmoittaa kiinnostuksensa osallistua markkinavuoropuheluun 25.2.2026 klo 12.00 mennessä lähettämällä viesti osoitteeseen tommi.arnio@vayla.fi otsikolla: "Käännöspalvelut - markkinavuoropuhelu". Toimittajaa pyydetään ilmoittamaan viestissä seuraavat tiedot: - toimittajan yhteyshenkilön sähköpostiosoite Tilaaja varaa oikeuden kutsua toimittajia myös kahdenkeskisiin neuvotteluihin tai jatkaa teknistä vuoropuhelua muulla erikseen ilmoitettavalla tavalla, joista ilmoitetaan tarvittaessa myöhemmin. Tässä ennakkoilmoituksessa esitetyt kuvaukset ja hankintailmoituksen arvioitu julkaisupäivämäärä, kuten myös myöhemmin toimitettavat vuoropuhelun luonnosmateriaalit ovat alustavia ja suuntaa antavia hankinnan ennakkotietoja. Osallistuneille yrityksille ei makseta korvausta vastaamisesta tai osallistumisesta.

Internal identifier: VÄYLÄ/895/Vv-02.01.12/2026

3.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 72000000 IT services: consulting, software development, Internet and support

3.1.2. Place of performance

Country: Finland

Anywhere in the given country

3.1.6. Procurement documents

Address of the procurement documents: <https://tarjouspalvelu.fi/vayla?id=597107&tpk=84f336b6-6905-44be-93e4-1fcef4ee6756>

3.1.9. Further information, mediation and review

Review organisation: Markkinaoikeus

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Official name: Markkinaoikeus

Registration number: 3006157-6

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postcode: 00520

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

Email: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

Roles of this organisation:

Review organisation

8.1. ORG-0002

Official name: Väylävirasto

Registration number: 1010547-1

Postal address: Opastinsilta 12 A

Town: Helsinki

Postcode: 00520

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

Contact point: Hanna Ackley

Email: hanna.ackley@vayla.fi

Telephone: +358 295343027

Internet address: <http://www.vayla.fi>

Roles of this organisation:

Buyer

8.1. ORG-0003

Official name: Hansel Oy (Hilma)

Registration number: FI09880841

Postal address: Mannerheiminaukio 1a

Town: Helsinki

Postcode: 00100

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

Contact point: eSender

Email: tekninen@hankintailmoitukset.fi

Telephone: 029 55 636 30

Internet address: <http://hankintailmoitukset.fi>

Roles of this organisation:

TED eSender

Notice information

Notice identifier/version: 6900a18b-a6a9-4fd7-8631-276965bc07e1 - 01

Form type: Planning

Notice type: Prior information notice or a periodic indicative notice used only for information

Notice subtype: 4

Notice dispatch date: 12/02/2026 11:20:19 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Notice dispatch date (eSender): 12/02/2026 11:20:29 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Languages in which this notice is officially available: Finnish

Notice publication number: 103665-2026

OJ S issue number: 31/2026

Publication date: 13/02/2026

Estimated date of publication of a contract notice within this procedure: 16/03/2026